POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc kwiecień 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour avril 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	Ciepłota: najwyższa *maximum*	Ciepłota: najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*: godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Wisła: Ciepłota *Température* C⁰ [6])
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	37·92	3·85	7·9	— 2·6	4·10	72·3	0	E. S. E. 4	W. S. W. 7	7·3	7·7	0·38	Sz. Mg. D.	—175	—
2	32·36	6·22	9·0	+ 4·0	5·87	81·3	S. S. W. 2	W. S. W. 7	W. S. W. 4	10·0	—	5·00	Mg. D.	—176	—
3	34·01	6.97	11·5	4·1	5·87	78·7	0	W. S. W. 1	W. 6	10·0	—	13·57	Mg. D.	—152	—
4	36·78	3·75	6·3	3·1	5·27	88·0	W. N. W. 7	W. N. W. 6	S. S. W. 3	10·0	—	4·19	D.	— 84	—
5	36·11	4·87	10·3	2·0	4·37	67·3	E. 1	S. W. 10	W. S. W. 9	8·3	6·4	0·22	D.	— 20	—
6	36·32	4·30	9·0	0·5	3·70	58·7	S. W. 3	S. W. 18	W. S. W. 14	5·0	6·5	2·51	R. Mg. Sz. D.	— 75	—
7	39·01	4·57	8·0	2·5	4·77	75·7	S. S. E. 10	S. W. 15	S. 3	6·3	3·2	0·31	Mg. Sn. D.	—125	—
8	37·75	9·50	13·9	3·0	5·63	65·3	S. 6	W. S. W. 11	W. S. W. 10	9·7	1·3	1·82	D.	—163	—
9	38·76	8·82	12·5	4·6	5·77	69·0	S. W. 2	W. S. W. 20	W. 2	9·3	2·2	2·60	Mg. D.	—183	—
10	40·44	11·65	16·1	7·6	8·37	84·3	S. W. 8	W. 20	0	7·3	4·3	1.10	Mg. D.	—183	—
11	41·23	13·37	18·9	6·6	8·50	74·0	0	W. S. W. 7	W. 6	8·3	0·6	4·40	Mg. R. D.	—168	—
12	35·29	13·82	18·6	6·8	7·93	69·3	W. S. W. 9	E. 8	E. N. E. 1	6·7	6·3	—	Mg.	—140	—
13	33·70	6·77	16·7	3·7	6·30	79·0	W. 15	N. W. 20	W. 18	6·7	—	5·58	Mg. D.	—140	—
14	36·85	6·87	10·8	2·0	4·53	63·7	W. 19	W. S. W. 8	E. 2	5·7	9·3	—	—	—146	—
15	39·61	6·57	10·0	5·1	4·77	65·0	N. 6	W. N. W. 18	W. N. W. 15	8·3	—	—	—	—164	—
16	43·52	5·90	10·5	2·2	4·30	61·3	0	E. S. E. 11	E. N. E. 11	4·3	9·5	—	—	—193	—
17	37·19	9·37	15·7	1·2	5·30	63·0	E. 14	E. S. E. 24	E. 20	9·7	7·2	—	—	—216	—
18	36·14	8·80	14·3	4·5	5·97	69·7	N. E. 20	E. 36	E. N. E. 28	5·3	12·1	3·36	D.	—236	—
19	41·53	6·50	7·6	4·7	6·20	85·7	N. N. W. 13	N. N. E. 11	N. N. E. 2	10·0	—	1·52	D.	—238	—
20	41·83	7·27	12·0	0·7	5·00	68·7	W. S. W. 1	N. E. 3	0	1·7	11·7	—	Mg.	—240	—
21	40·22	8·95	15·5	2·2	5·60	68·3	S. W. 6	E. N. E. 4	E. N. E. 15	0·3	13·2	—	Mg. R.	—241	—
22	39·05	12·25	18·7	2·7	7·23	71·3	E. N. E. 11	E. N. E. 9	N. N. E. 14	4·3	10·8	—	—	—248	—
23	41·98	12·70	18·7	7·5	7·60	69·3	N. E. 4	N. E. 21	N. E. 16	1·0	11·1	—	—	—253	—
24	42·02	11·67	18·5	5·3	7·50	73·7	E. N. E. 23	E. 35	E. N. E. 20	3·7	10·0	—	D.	—255	—
25	38·39	13·60	20·0	7·7	7·67	66·0	W. N. W. 6	E. S. E. 14	N. E. 1	6·7	7·6	3·57	Mg. B. D.	—253	—
26	35.77	12·90	19·4	7·0	7·47	69·3	0	S. W. 3	W. 11	4·7	9·2	3·59	B. D.	—251	—
27	36·17	12·07	18·3	7·1	7·57	73·0	W. S. W. 19	W. N. W. 19	W. 9	10·0	2·8	5·75	B. D.	—255	—
28	38·72	10·92	16·0	8·7	7·23	74·3	S. W. 15	W. 21	W. 16	8·0	6·5	1·56	Mg. B. D.	—261	—
29	42·17	8·10	10·3	7·5	7·07	87·7	W. S. W. 13	W. 1	W. S. W. 10	10·0	—	4·82	D.	—263	—
30	39·73	8·45	13·6	6·2	6·03	73·3	W. 10	W. N. W. 9	W. S. W. 3	9·7	4·9	1·44	D.	—258	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	38·35	8·71	13·62	4·27	6·12	72·2	8·10	13·13	9·20	6·94	Suma 164·4	Suma 67·29	—	—191	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza, *orage,* Mr = mróz, *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	17	12	1	3	1	12	10	2	—	—	54	153	14	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	21	2	—	—	—	—
V Kleparz	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	7	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	13	44	4	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	8	24	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	4	3	1	—	—	19	43	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	7	5	1	1	—	1	1	—	—	—	2	5	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	4	9	6	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	29	5	5	—	3	5	—	—	47	1	—	—	2	—	—	—	3	—	2	1	3	2	1	7	4	8	—	6	—	2	5
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	7	2	2	—	1	—	—	—	12	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3	—	2	—	3	1
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	5	6	—	1	1	1	—	—	14	1	—	—	2	1	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	1	1
Razem — *Total* . . .	41	13	7	1	5	6	—	1	74	2	—	—	4	2	—	—	6	—	3	1	3	2	1	9	5	15	—	8	—	6	7

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année*	235.299	w tem mężczyzn / *y compris hommes*	105.055	kobiet / *femmes*	130.244	chrześcijan / *chrétiens*	174.513	żydów / *israélites*	60.786
Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages*	181	urodzin żywych / *naissances vivantes*	220	zgonów / *décès*	230	przyrostu naturalnego / *accroissement naturel*	— 10		
Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages*	9·23	urodzin / *naissances*	11·22	zgonów / *décès*	11·73	przyrostu naturalnego / *accroissement naturel*	— 0·51		

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	138	2	—	—	—	—	140	20
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	40	—	—	40	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	139	2	—	40	—	—	181	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	20	—	—	2	—	—	—	22

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	167	1	1	169	21
Wdowi — *Veufs* . . .	4	8	—	12	1
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	171	9	1	181	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	21	1	—	—	22

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	78	54	10	16	158	84	2	1	—	—	3	9	90	71	161	93	1	1	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	22	22	5[2])	11[2])	60	19	2	—	—	1	3	2	29	34	63	21	—	—	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	101	77	15	27	220	—	4	1	—	1	6	—	120	106	226	—	1	1	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	46	40	6	12	—	104	3	3	4	1	—	11	59	56	—	115	—	1	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 4 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 4 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	32	38	70	—	—	—	—	—	—	6	8	14	—	—	—	—	—	—	38	46	84	37
Małżeński — *Mariés*	39	20	59	1	1	2	1	—	1	17	12	29	—	—	—	—	—	—	58	33	91	42
Wdowi — *Veufs*	9	30	39	1	—	1	—	—	—	6	5	11	—	—	—	—	—	—	16	35	51	13
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—
Niewiadomy — *Inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—
Razem — *Total*	82	88	170	2	1	3	1	—	1	31	25	56	—	—	—	—	—	—	116	114	230	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	45	35	80	—	—	—	—	—	—	9	3	12	—	—	—	—	—	—	54	38	—	92

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Ospa — *Variole*	4 Odra — *Rougeole*	5 Płonica — *Scarlatine*	6 Krztusiec — *Coqueluche*	7 Błonica — *Diphtérie*	8 Grypa — *Grippe*	9 Dżuma — *Peste*	10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12 Kiła — *Syphilis*	13 Zimnica — *Paludisme*	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18 Cukrzyca — *Diabète*	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24 Choroby serca — *Affections du coeur*	25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33 Zapalenie nerek — *Néphrite*	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	39 Starczość — *Sénilité*	40 Samobójstwo *Suicide*	41 Zabójstwo — *Homicide*	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe* — M. — *H.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	15	2	1	—	3	8	—	—	—	—	2	1	6	5	29	3	—	15	3	—	—	2	—	4	1	—	—	3	2	4	1	1	4	—	116	54
Płeć *Sexe* — K. — F.	—	—	—	—	2	—	1	—	—	9	4	—	—	1	13	—	—	—	—	1	—	10	1	19	5	—	10	1	1	—	4	3	5	2	—	1	2	3	9	5	—	2	—	114	38
Płeć *Sexe* — Razem *Total*	—	—	—	—	3	—	1	—	—	24	6	1	—	4	21	—	—	—	—	3	1	16	6	48	8	—	25	4	1	—	6	3	9	3	—	1	5	5	13	6	1	6	—	230	92
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. (*à 1 mois*) Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3
0 do 1 mieś. (*à 1 mois*) Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	2
0 do 1 roku (*à 1 an*) Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	9	6
0 do 1 roku (*à 1 an*) Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	7	3
1 do 4 lat (*à 4 ans*) Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	2
1 do 4 lat (*à 4 ans*) Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4	4
5 „ 9 „ Chł. — *G.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
5 „ 9 „ Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
10 „ 14 „ Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10 „ 14 „ Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
15 „ 19 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
15 „ 19 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	3
20 „ 29 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	11	11
20 „ 29 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	13	4
30 „ 39 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	6
30 „ 39 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	6
40 „ 49 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	2	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	14	5
40 „ 49 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	3	1	—	3	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	8
50 „ 59 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	15	6
50 „ 59 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	5
60 „ 69 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	12	1	—	2	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	24	8
60 „ 69 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	2	—	5	1	—	1	—	—	—	2	—	2	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	21	2
70 i + (*et +*) M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	8	1	—	5	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	24	4
70 i + (*et +*) K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6	—	8	3	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	8	—	—	—	—	37	2
niewiadomy *inconnu* M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy *inconnu* K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	2	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	3	1	—	—	—	13	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	4	—	7	1	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	3	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	13	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	1	6	1	—	4	1	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	27	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	11	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	2	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	1	2	11	1	—	1	1	—	—	1	—	2	—	—	1	—	2	3	1	—	—	—	40	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	9	
XII Półwsie	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	5	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—	—	1	—	6	1	—	4	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	26	
Razem — *Total*	—	—	—	—	3	—	1	—	—	24	6	1	—	4	21	—	—	—	—	3	1	16	6	48	8	—	25	4	1	—	6	3	9	3	—	1	5	5	13	6	1	6	—	230	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	3	—	1	—	—	9	2	1	—	3	8	—	—	—	—	2	—	5	4	10	2	—	12	2	1	—	4	3	—	1	—	1	3	3	1	4	1	4	—	90	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	3	1	—	1	—	—	17	
z innych miejsc *d'autres lieux*	1	3	—	—	—	—	1	—	—	7	4	—	—	3	12	2	1	—	—	—	—	—	1	5	3	—	4	1	—	4	—	4	1	2	3	2	1	2	2	1	2	3	—	75	
Razem — *Total*	1	3	—	—	2	—	1	—	—	11	4	—	—	3	13	2	1	—	—	2	—	—	1	5	3	—	4	1	—	5	—	5	1	3	3	2	1	5	3	1	3	3	—	92	
z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	1	3	—	—	2	—	1	—	—	11	4	—	—	3	13	2	1	—	—	2	—	—	1	4	3	—	4	1	—	5	—	5	1	3	3	2	1	5	—	—	3	3	—	87	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,510.613	31	4,405.057	59	105.555	72	4,808.199	58	4,672.463	54	135.736	04

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
699.227	23.308	27.833	18.000	97·1	698.419	23.281	97·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
766.040	770.740	131.843	525.308	33.967	79.622

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.896	48.037	44.008	696.044	28.724·66	3.049	13.621·31	1.497	1.690·82	44.036·79
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	27	844	1.203	6.529	273·29	32	131·50	13	18·36	423·15
	ubyło *moins*	—	679	1.092	5.620	268·65	24	86·46	2	0·80	355·91
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.923	48.202	44.119	696.953	28.729·30	3.057	13.666·35	1.508	1.708·38	44.104·03

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																				
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*															Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
133	85	48	247	149	98	297	182	115	28	22	6	4	2	2	34	12	22	30	17	13	191	123	68	10	6	4

Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
83	52	31

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre*: wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre*: osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	5	2
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	1	-
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	11	3
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	3	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	—	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	14	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	5	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	215	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	1
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	1	1
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	1	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	2	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	3	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	1
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	11	4
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	5	2
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	1
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	1	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	43	7
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	11	3
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	23	3
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	7	2
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	135	59
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	2	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	306	66
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	7	—
45	Oszustwo — *Fraude*	103	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	6	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	1	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	188	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	146	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	3	1
	Razem — *Total*	1262	158

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	120
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	30
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	70
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	—
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	18
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	11
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	25
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	15
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	38
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	185
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	62
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au réglement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au réglement des tramways*	2
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	99
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych *Contravention aux ordonnances sanitaires*	75
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	6
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	17
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	119
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	38
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	4
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	16
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	5
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2
	Razem — *Total*	957

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	o zrębie: nieogniotrwał. — *combustibles*	o zrębie: z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	pokrytych mat.: nieogniotrwał. — *combustibles*	pokrytych mat.: mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	z przeznaczenia: przem.-handl. — *industrie et commerce*	z przeznaczenia: innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	2	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	1	3
inne ubikacje — *autres locaux*	1	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	6	5	1	—	5	1	—	5	—	1	—	—	3	1	—	1	1	2	2	2	4	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	1	—	1	—	—	4	3	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	13
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	5	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	11
IV Piasek	—	6	1	1	—	—	3	3	—	—	—	—	1	—	—	—	7	—	—	22
V Kleparz	—	1	—	4	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	14
VI Wesoła	—	1	1	4	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	1	2	—	—	13
VII Stradom	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5
VIII Kazimierz	—	4	2	10	1	—	6	4	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	32
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII Półwsie	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	8
XIII Zwierzyniec	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
XIV Czarna Wieś	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	2	—	4	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	12
XVI Łobzów	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVII Krowodrza	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	8
XVIII Warszawskie	—	1	4	4	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
XIX Grzegórzki	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	8
XX Dąbie	—	2	1	1	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	13
XXI Płaszów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XXII Podgórze	—	1	—	4	—	1	1	3	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	3	17
Razem — *Total*	—	28	10	46	1	4	35	21	—	—	—	—	11	—	—	4	37	—	7	204
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	44	1	2	19	—	—	—	—	—	7	—	—	1	—	—	3	78
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	6	—	—	5	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	14
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	11	17	4	8	—	—	—	—	3	9	—	—	5	—	5	2	65
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	2	17	17	4	13	—	—	—	—	3	11	—	—	5	—	5	2	79
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	17	17	4	13	—	—	—	—	3	11	—	—	5	—	5	2	77

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restès du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	3915	19	18	136	61	75	66	25	41	69	32	37	7	4	3	126	50	76
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2590	22	20	89	39	50	30	12	18	29	16	13	5	3	2	85	32	53
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1131	17	14	37	20	17	28	10	18	29	15	14	2	1	1	34	14	20
Izolacyjny — *D'isolement*	10	194	11	19	10	2	8	8	3	5	11	1	10	—	—	—	7	4	3
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4410	3487		923
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2128	1656	—	472
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2282	1831		451

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.257	2.220	649	388	394

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	216	—	—	93	50	—	3	3	2	—	—	49	—	200	16
W mieszkaniu — *Dans les logements*	102	—	—	60	36	—	2	2	1	—	—	—	—	101	1
W zakładzie — *Dans l'établissement*	114	—	—	33	14	—	1	1	1	—	—	49	—	99	15

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — *Ambulance dentistique municipale).*

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
204	64	140	1001	637	150	51	163	943

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*											Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*																
							dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.330	7	215	1.323	683	711	572	40	28	12	101	586	8	13	31	11	148	9	—	1	415	18	652

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	223	34
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	36	20
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	748	85
Masło — *Beurre*	10	7
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—
Ser — *Fromage*	4	3
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	6	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	7	7
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	2
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	2	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	5	3

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	3	—
Sól — *Sel*	5	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Cafe*	3	1
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	4
Woda studzienna — *Eau de puits*	6	5
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	11	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	5	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	5	3
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	8	5
Mocz — *Urines*	4	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	1	—
Razem — *Total*	1117	185

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	10	3	16	6	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	41	—	210	15	266	433	—	3	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	210	187	63	95	555	2137	3	1664	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	215	94	325	215	849	125	—	2 4	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	68	12	61	30	171	484	—	2142	864
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	537	293	669	358	1857	3185	3	4053	864
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	524	269	567	318	1678	3167	3	3897	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	9	20	69	24	122	11	—	100	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	4	26	16	50	7	—	38	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	18	864
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	7	—	7	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	537	293	669	358	1857	3185	3	4053	864
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	524	269	564	318	1675	3167	3	3897	52

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abattoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	115.126
z wołów — *de boeufs*	61.111
z krów — *de vaches*	121.331
z jałówek — *de veaux d'un an*	62.870
z cieląt — *de veaux*	94.771
ze świń — *de porcs*[1])	613.551
z owiec — *de brebis*	12
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*	5.633
Razem — *Total*	1,074.405

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	35.490
„ cielęcego — *veau*	52.390
„ baraniego — *mouton*	67
„ wieprzowego — *porc*	39.619
Razem — *Total*	127.566
wędlin — *viande fumée*	14.440
słoniny — *lard*	9.273
podrobiu — *tessure*	472
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	1.057

[1]) Z czego na wywóz. — *Dont pour export* 73.379 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·33	0·33	0·33	0·33	—	0·33
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Pain de seigle type crac.*	„	0·27	0·27	0·27	0·27	—	0·27
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·14	—	0·11
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·25	0·25	0·33	—	0·27
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·38	—	0·32
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·20	0·25	0·23	0·25	—	0·23
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·40	1·50	1·45	1·50	—	1·46
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa *prix maxim.*		0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crême douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crême aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·20	3·40	3·60	3·40	—	3·40
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·90	3·10	3·40	3·10	—	3·13
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·90	0·95	1·20	0·95	—	1·00
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·06	0·06	0·06	0·06	—	0·06
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*		0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·37	0·37	0·37	0·37	—	0·37
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. *kwh.*	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·75	6·00	6·00	5·25	—	5·75
Indyki — *Dindons*	„	9·50	10·00	11·00	10·00	—	10·13
Kaczki — *Canards*	„	3·75	4·00	4·00	3·75	—	3·88
Kury — *Poules*	„	3·25	3·50	3·50	3·50	—	3·44
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	4·00	4·50	4·25	4·00	—	4·19

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·20	2·20	—	2·20	—	2·20
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	—	3·50	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	sztuka *pièce*	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·40	1·50	1·50	1·50	—	1·48
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·20	1·30	1·30	1·30	—	1·28
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·30	2·40	—	2·38
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·26	1·26	1·26	1·26	—	1·26
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·50	20·00	20·00	20·00	—	19·88
Żyto — *Seigle*	„	14·80	15·25	15·75	15·78	—	15·40
Jęczmień — *Orge*	„	17·00	17·00	17·00	17·00	—	17·00
Owies — *Avoine*	„	17·25	17·25	17·50	17·75	—	17·44
Gryka — *Sarrasin*	„	19·50	19·50	19·50	19·50	—	19·50
Proso — *Millet*	„	20·50	20·50	20·50	20·50	—	20·50
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	—	—	—	—	69·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	45·00	44·50	44·00	44·00	—	44·38
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	26·00	26·00	26·50	—	26·13
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·00	24.00	24·00	—	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	23·00	23·00	23·00	—	23·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	28·00	28·00	28·00	28·00	—	28·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	28·00	28·00	28·00	28·00	—	28·00
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	35·00	35·75	36.00	36·00	—	35·69
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·00	24·13	24·25	24·38	—	24·19
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	23·00	22·50	22·50	22·75	—	22·69

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	5·50	5·50	5·60	5·38	—	5·35
Siano — *Foin*	"	9·75	10·25	11·00	11·75	—	10·69
Słoma długa — *Paille longue*	"	6·25	6·75	6·50	6·75	—	6·56
„ mierzwa — *Paille menue*	"	—	5·25	5·25	—	—	5·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·37	0·41	0·40	0·50	—	0·42
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	"	0·65	0·65	0·69	0·70	—	0·67
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	"	0·55	0·59	0·69	0·58	—	0·60
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	0·61	0·65	0·63	0·67	—	0·64
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	"	0·82	0·83	0·77	0·81	—	0·81
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	"	0·69	0·72	0·72	0·74	—	0·72
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	0·87	0·89	0·90	0·93	—	0·90
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·50	0·46	0·41	0·50	—	0·47
" — cena najwyższa *prix maxim.*	"	0·79	0·79	0·70	0·85	—	0·78
" — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	"	0·60	0·60	0·56	0·65	—	0·60
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	111	87	23	1	37	27	9	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	3	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	15	4	11	—	7	1	6	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	6	6	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	6	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	48	48	—	—	17	16	—	1	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	13	13	—	—	5	5	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mies. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
83.008	6.889	4.029	85.868	—	58.645	27.602	25.216	2.386	31.043	30.419	624	735	3	30	101

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
51,315.789·38	1,113.501·19	7750	2,985.478·06	--	—	4752	2,675.377·76	165	26.407·01	51,625.889·68	1,087.094·18

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeków *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandés*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *recouvrement postaux*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i e s*								w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
3,212.699	125.983	3.606	4.101	54.104	14.733	2,879.707	32.685	36.336	3,046.227	63.948	8,945.901
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,394.555	122.575	3.054	2.175	39.157	5.019	323.318	70	73.910	2,894.271	20.930	1,539.793

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.760	18.216·61	64.721	6.721	58.000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
9.898	136.790·35	2.929	1.250	349	106.475	51.020	55.455

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	27·698	1,202.262[3])	1.387	40	16	222	29.615	718	255.296	245.407	9.889
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	143.800	271	—	—	—	6.942	—	38.263	38.263	—
2	Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2·698	131.600	232	40	—	—	6.113	—	34.087	34.087	—
3	Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	258.400	319	—	—	222	5.122	461	72.485	65.444	7.041
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	5.800	42	—	—	—	884	—	3.462	3.462	—
5	Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogiska*	4.147	89.600	145	—	—	—	3.188	—	27.680	27.680	—
6	Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	143.600	232	—	16	—	4.174	257	49.010	46.162	2.848
8	Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	85.000	146	—	—	—	3·192	—	30.309	30.309	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 344.462 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 344.462 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.